

July 9, 1957

**From the Diary of P. A. Abrasimov, Memorandum of
Conversation with the General Secretary of the CCP,
Deng Xiaoping, 3 July 1957**

Citation:

"From the Diary of P. A. Abrasimov, Memorandum of Conversation with the General Secretary of the CCP, Deng Xiaoping, 3 July 1957", July 9, 1957, Wilson Center Digital Archive, AVPRF (Arkhiv vneshnei politiki rossiiskoi federatsii) [Archive of Foreign Policy of the Russian Federation], f. 0100, op. 50, p. 424, d. 8;. obtained by Paul Wingrove; translated by Ben Aldrich-Moodie.

<https://wilson-center-digital-archive.dvincitest.com/document/111261>

Summary:

Deng Xiaoping talks about the struggle with "rightist" elements in the People's Republic of China.

Original Language:

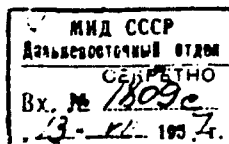
Russian

Contents:

Original Scan

Translation - English

ИЗ ДНЕВНИКА
АБРАСИМОВА П.А.



Original Scan
SECRETNO. Экз. № 2
" 9 " июля 1957 года
№ 270

ЗАПИСЬ БЕСЕДЫ

С ГЕНЕРАЛЬНЫМ СЕКРЕТАРЕМ ЦК КПК тов. ДЭН СЯО-ПИНОМ
3 июля 1957 г.

3-го июля 1957 года я посетил Дэн Сяо-пина и по поручению ЦК КПСС вручил ему полные тексты решения июньского Пленума ЦК КПСС об антипартийной группе Маленкова, Кагановича и Молотова и закрытого письма ЦК КПСС ко всем членам и кандидатам партии.

В состоявшейся затем беседе Дэн Сяо-пин рассказал о борьбе с правыми элементами в КНР. Он сказал, что эта борьба рассчитана на длительный период; у компартии Китая есть силы, чтобы в 2-3 дня подавить правых, но в этом нет необходимости. Правым и дальше будет даваться полная возможность высказываться до конца, т.к. этим самым они дают народу и КПК хороший урок.

Показывая своё подлинное лицо, они фактически помогают воспитывать широкие массы и промежуточные элементы. Без поощрения со стороны КПК они не осмелились бы открыть огонь и начать действовать в таком широком масштабе. Правые, заметил Дэн Сяо-пин, похожи на змею, которая выползла из-под земли, почувяла опасность и хотела уползти обратно, но была крепко схвачена за хвост.

Положительной стороной развернувшейся борьбы с правыми является то, что она дала возможность кадровым работникам накопить опыт, закалиться. Отдельные партийные работники боялись предоставить правым элементам полную свободу высказывать свои мнения. Опыт, однако, показал, что там, где правые имели возможность вы-

Ф. 0100
Опись 50
Папка 424
Дело 8

сказаться до конца, борьба с ними шла гораздо успешнее, там быстро был обнаружен объект борьбы, найдена цель для нанесения контрудара, там массы убедились в явной враждебности правых социализму и там партийные организации в проведении борьбы имели за собой поддержку подавляющего большинства народа.

В отдельных учреждениях и организациях правым элементам не дали возможности выступать и тем самым выявить своё подлинное лицо. Были даже случаи, когда для выступлений приглашали "правых" из других мест. В таких учреждениях борьба была беспредметной и не достигала цели.

Недостатком данного движения было то, что в нужное время не все партийные организации достаточно хорошо уяснили себе цели и задачи, поставленные ЦК КПК в этой борьбе. ЦК КПК избегал мелочной опеки и подробных разъяснений по этим вопросам и добивался того, чтобы партийные организации сами в ходе борьбы уяснили тактику Центрального Комитета, глубоко поняли необходимость проведения этой тактической линии и её преимущества.

Дэн Сяо-пин добавил, что нужны были большое мужество и спокойствие, чтобы выдержать поток брани, с которой правые обрушились на КПК и устно и в печати.

Далее Дэн Сяо-пин отметил, что кампания борьбы с правыми идет неравномерно. В некоторых местах слишком рано перешли в контратаку и враг затаился. Однако опаздывать в этой борьбе было бы непростительно. Необходимо было нанести удар до открытия сессии Всекитайского Собрания Народных Представителей. Конечно, можно было бы еще дней десять послушать правых, но в целом об-

211

3

3.

становка для контраступления уже созрела. Вожаки правых уже были выявлены, а их взгляды - широко известны массам. "Крупная рыба была уже в неводе", отметил Дэн Сяо-пин.

Я заметил, что выступление тов. Чжоу Энь-лая на сессии ВСНП было не только докладом о работе правительства, но и первым сильным ударом партии по правым. Дэн Сяо-пин согласившись добавил, что народные массы именно так и восприняли доклад тов. Чжоу Энь-лая. Правые также совершенно отчетливо осознали эту сторону доклада Премьера Государственного Совета.

Я поинтересовался, как ведут себя правые элементы после провала всех их наскоков.

Дэн Сяо-пин ответил, что они сейчас хотят укрыться, но это им не удастся. Внутри правых началась грызня и раскол. В Шанхае видные представители правых выступили с разоблачением наиболее реакционно настроенных главарей. Часть правых уже капитулировала, другая часть продолжает сопротивление.

КПК не только не подавляет этого сопротивления, но даже, в определенном смысле, поддерживает его. Правые до конца разоблачат себя и на этом можно будет хорошо воспитать массы. Чжан Най-ци и другие не признают своих ошибок, продолжают сопротивляться. КПК считает, что, если они год будут упорствовать, то партия также целый год будет вести с ними кропотливую разъяснительную работу.

Та же самая политика будет проводиться и в вузах страны. Правые элементы из числа студентов будут оставлены в вузах, некоторые из них после окончания могут быть оставлены в соответствующих вузах как преподаватели. Им даже будет дана возможность, на-

пример, один раз в три месяца выступать со своими взглядами. Это может нам вести наглядную воспитательную работу среди студенчества. То же самое относится и к преподавателям вузов.

На мой вопрос о том, какой процент примерно составляют правые элементы среди студенчества, Дэн Сяо-пин ответил, что в среднем среди студентов правые составляют лишь один процент, колеблющихся и обманутых демагогией правых было гораздо больше, но в настоящее время они вновь вступили на правильный путь.

В отдельных вузах процент правых среди студенчества был выше, так например, в Пекинском университете - 3%, а в некоторых вузах и до 10%.

В заключение беседы Дэн Сяо-пин отметил, что в этом году видны на урожай хорошие, но в конце июля и в начале августа часто бывают наводнения.

В Китае ежегодно от стихийных бедствий страдает в среднем 20 млн. человек. За первую пятилетку сильные наводнения были три раза и каждый раз страдало около 40 миллионов человек, в прошлом году от стихийных бедствий пострадало 70 млн. человек.

Поблагодарив тов. Дэн Сяо-пина за беседу, я в свою очередь рассказал ему о ходе подготовки в СССР к VI Всемирному фестивалю молодежи и студентов.

На беседе присутствовал зав. канцелярией Секретариата ЦК КПК тов. Ян Шань-кунь.

ВРЕМЕННЫЙ ПОВЕРЕННЫЙ В ДЕЛАХ
СССР В КНР

(Handwritten signature)
(П.Абрасимов)

экс., зп
едоренко Н.Т.,
урдюкову И.Ф.,

ало.
агулин.

(Obtained by Paul Wingrove)

From the Diary of P.A. ABRASIMOV

SECRET

9 July 1957

Memorandum of Conversation

With the General Secretary of the CCP,
com. DENG XIAOPING

3 July 1957

On 3 July 1957, I visited Deng Xiaoping and on the instructions of the CC CPSU gave him the full texts of the decision of the CC CPSU's July Plenum on the anti-party group of Malenkov, Kaganovich and Molotov and the CC CPSU's closed letter to all party members and candidates.

In the conversation which ensued, Deng Xiaoping talked about the struggle with rightist elements in the People's Republic of China. He said that it was calculated that this struggle would go on for a long time; the Chinese Communist Party had the strength to crush the rightists in two or three days, but there was no need for that. The rightists will be given a further chance to finish stating their case, since by doing so they are giving the people and the CCP a good lesson.

By showing their true face, they are actually helping to educate the broad masses and intermediate elements. Without encouragement from the CCP, they would not dare to open fire and begin to act on such a broad scale. The rightists, noted Deng Xiaoping, resemble a snake which has slithered out of the earth, scented danger, and wants to slither back in, but has been strongly seized by the tail.

The positive side of the struggle with the rightists which has unfolded is that it has given cadres the opportunity to garner experience and to be tempered. Some party workers were afraid to provide the rightist elements the full freedom to state their opinion. Experience, however, has shown that where the rightists had the chance to express themselves fully, the struggle with them has proceeded more successfully; in those cases, the object of the struggle has been exposed, and a target for a counterstroke has been revealed; in those cases, the masses were convinced of the obvious hostility of the rightists to socialism and the party organizations have had the support of the overwhelming majority of the people in their conduct of the struggle.

In some establishments and organizations, the rightist elements were not given the chance to speak out and thereby reveal their true face. There were even cases where "rightists" from other places were invited to give speeches. In such establishments, the struggle was aimless and did not attain its goal.

The shortcoming of the given movement was the fact that at the necessary time, not all party organizations had clarified sufficiently for themselves the goals and tasks laid out by the CC CCP for this struggle. The CC CCP avoided micromanagement and detailed elaboration on these issues and wanted the party organizations themselves to work out the Central Committee's tactic in the course of the struggle, to understand deeply the necessity of conducting this tactical line and its advantages.

Deng Xiaoping added that great courage and calm were needed to endure the stream of abuse which the rightists unleashed on the CCP both orally and in the press.

Furthermore, Deng Xiaoping observed that the campaign of struggle with the rightists was proceeding unevenly. In some places, they went over to the counterattack too early and the enemy hid himself. However, to be late in this struggle would have been unforgivable. It was necessary to deliver the blow before the opening of the session of the All-Chinese Convention of the People's Representatives. Of course, it would have been possible to listen to the rightists for another ten days, but as a whole the conditions for a counter-attack had already come together. The leaders of the rightists had already shown themselves, and their views were widely known to the masses. "The big fish was already in the net," Deng Xiaoping observed.

I noted that com. Zhou Enlai's speech to the session of the All-Chinese Convention of the People's Representatives was not only a report on the government's work, but was also the first strong blow delivered by the party against the rightists. Having agreed, Deng Xiaoping added that the popular masses received com. Zhou's speech in precisely that way. The rightists also clearly acknowledged this side of the report by the Premier of the State Council.

I inquired as to how the rightist elements were behaving after the collapse of all of their attacks.

Deng Xiaoping answered that they now want to hide themselves, but they will not be able to. Squabbles and divisions have begun among the rightists. In Shanghai, prominent representatives of the rightists denounced ringleaders with the most reactionary tendencies. Some of the rightists have already capitulated, but others are continuing to resist.

The CCP is not only not crushing this resistance, but is even, in a certain sense, supporting it. The rightists are unmasking themselves completely and on that basis, it will be possible to teach the masses a good lesson. Zhang Naige and others are not recognizing their mistakes, and are continuing to resist. The CCP considers that even if they continue to hold out stubbornly for a year, the party will also conduct painstaking explanatory work with them for the entire year.

The same policy will be carried out in the country's institutions of higher learning. Rightist elements among the students will be left in the institutions of higher learning, and some of them after graduation may be left in their respective institutions of higher learning as instructors. They will even be given the opportunity, for instance, to speak their views once every three months. That will help us to conduct educational work [with] object [lessons] among the students. The same applies to the instructors of the institutions of higher learning.

To my question of approximately what percent the rightist elements comprise among the students, Deng Xiaoping answered that on average among the students, the rightists comprised only one percent, and that there were many more waiverers and individuals deceived by the rightist demagogues, but that at present they were once again reverting to the correct path.

In some institutions of higher learning, the percentage of rightists was higher, as, for instance, at Beijing University [there were] about 3%, while in some institutions of higher learning there were up to 10%.

At the conclusion of the conversation, Deng Xiaoping noted that this year prospects for the harvest were good, but that at the end of July and the beginning of August flooding often occurs.

In China every year, an average of 20 million people suffer from natural disasters. In the first five-year period, there were strong floods three times, and each time about

40 million people suffered, and last year, 70 million people suffered from natural disasters.

Having thanked com. Deng Xiaoping for the conversation, in my turn I told him about the progress of the preparation for the Sixth Worldwide Festival of Youth and Students in the USSR.

The head of the chancellery of the Secretariat of the CC CCP, com. Yang Shangkun, was present at the conversation.

Charge d'affaires of the USSR in the PRC
(P. Abrasimov)